

對外交流

Cooperation and Exchange



Cooperation and Exchange 對外交流

理工學院與國內外著名大學和教育機構繼續開展實質性的合作，取得了友好互助，優勢互補，雙贏互利的效果。

Guided by the general principle of sharing resources and mutual benefit, we insist on collaborating with the best and value the establishment of close cooperation with domestic and foreign universities. By complementing each other's strengths, we have been able to achieve mutually beneficial results.

1、葡國交流生來理工學習

根據理工學院與葡國雷依利亞理工學院簽署的協議，第二批前來理工學院學習的14名葡國學生已於8月抵達。理工學院亦於9月中旬派16名學生前往葡國學習。

1. Second batch of Portuguese exchange students in MPI

In accordance with the agreement between our institute and the Polytechnic Institute of Leiria, Portugal (IPL), the second batch of Leiria exchange students (14) arrived in MPI in August 2008. MPI also sent 16 exchange students to Leiria in mid-September.



2、第四屆國際計算理論會議

2007年9月，聯合國大學國際軟件技術研究所與理工學院合作，舉辦第四屆國際計算理論會議，來自歐、美、亞洲多個國家的知名學者獲邀參加，會議收到學術論文32篇。

2. The 4th International Colloquium on Theoretical Aspects of Computing

In collaboration with the International Institute for Software Technology of the United Nations University (UNU-IIST), MPI co-organized the 4th International Colloquium on Theoretical Aspects of Computing in September 2007. Well-known scholars from Europe, the United States, and other Asian regions attended the conference and presented 32 academic papers.

3、“韓素音青年翻譯獎”競賽

2007年9月，理工學院與中國翻譯協會合辦的第十九屆全國“韓素音青年翻譯獎競賽”在本澳舉行。該競賽由中國譯協、《中國翻譯》編輯部與著名旅英愛國作家韓素音於1989年共同創辦，每年舉辦1次，是目前中國翻譯界組織時間最長、規模最大、影響最廣的翻譯大賽，受到全國乃至海外青年翻譯愛好者的歡迎和認可。



3. The Han Suyin Award for Young Translators Competition

In September 2007, the 19th National Han Suyin Award for Young Translators Competition was held at MPI, jointly organized by the Institute and the Translators' Association of China (TAC). First launched by TAC's Chinese Translators Journal in 1989, this annual event has become the longest-running and most influential translation competition in China, attracting a large number of participants from China and overseas.

4、“奧林匹克運動與競技體育發展”學術研討會

2007年10月，由理工學院主辦，北京體育大學、上海體育學院、廣州體育學院、香港浸會大學、中國國家體育科學研究所、台灣體育運動管理學會、澳門特區政府體育發展局等協辦的是次研討會在本澳舉行。本次會議為全球體育科學工作者、官員及相關人士提供一個交流和分享學術性、前瞻性及高質量研究成果的平台和合作機會。

4. Conference on the Olympic Games and the Development of Competitive Sports

The Institute organized the Conference on the Olympic Games and Development of Competitive Sports in October 2007, in collaboration with Macao Sport Development Board, Beijing University of Physical Education, Shanghai Institute of Physical Education, Hong Kong Baptist University, China Institute of Sports Science, and Taiwan Association of Sports Science Management. The conference provided a platform for sports professionals and scholars to share their experiences and research findings in the advancement of sports science.



5、“明清時期的中國與西班牙”學術研討會

2007年10月，由理工學院主辦，北京大學、台灣清華大學協辦的“明清時期的中國與西班牙”學術研討會在本澳舉行，來自兩岸四地的學者對中國與西班牙從初識、交往到頻繁交流而影響後世的接觸過程進行了探討。此次會議是作為未來3年《大航海時代的宗教與文化》系列研討會的首次學術活動。



5.Conference on China and Spain during the Ming and Ching Dynasties

The Conference on China and Spain during the Ming and Ching Dynasties, organized by the Centre for Sino-Western Cultural Studies, was held from 30 October to 2 November, 2007. More than 20 distinguished scholars from Mainland China, Taiwan, Hong Kong and Macao participated, presenting their latest research achievements in Sino-Western cultural studies, related in particular to the field of historical relations between China and Spain. The conference is the first of a seminar series with the theme of “Religions and Culture in the Age of Great Discoveries” to be held over the coming 3 years.

6、“公務員學位教育”國際學術研討會

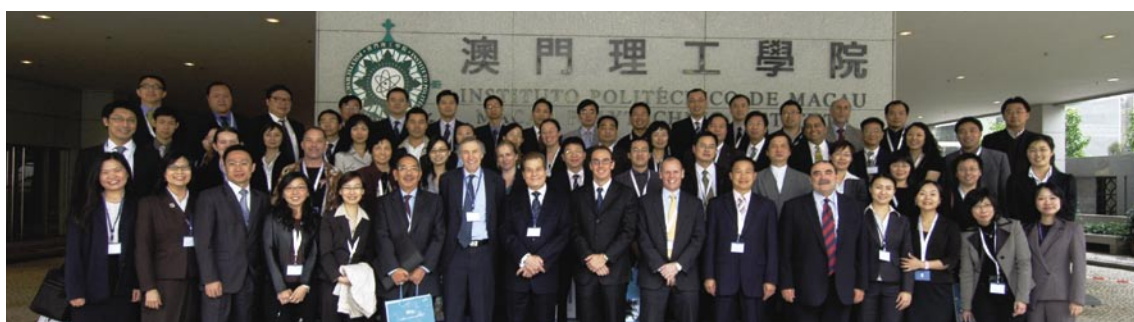
該研討會於2007年11月在本澳舉行，由理工學院與全國公共管理碩士專業學位教育指導委員會合辦。來自內地、臺灣、澳門以及新加坡、美國等地區及國家的專家學者，對涉及公務員學位教育、公共行政人力資源管理等問題進行了探討。與會者認為，是次研討會對促進公務員學位教育的發展以及特區政府推動相關措施方面，均有裨益和啟發作用。

6. International Conference on Degree Education for Civil Servants

Jointly organized by MPI and the State Steering Committee for the MPA (Master of Public Administration), the International Conference on Degree Education for Civil Servants was held at the Institute in November, 2007. The Conference drew over 30 scholars from the US, Singapore, and the Greater China area to exchange views on degree education for civil servants, human resources management in public administration, and other related issues. It was agreed among the participants that this seminar would be conducive to the advancement of degree education for civil servants as well as promoting relevant supportive measures taken by the Macao SAR Government.

7、“NCC教育”東亞區會議

2007年11月，理工學院與英國國家計算教育中心(National Computer Center 即NCC教育)合作舉辦“東亞區職業教育的機遇與挑戰”會議。來自NCC教育合作院校、NCC教育英國夥伴大學以及內地教育行政管理部門的70多位代表出席。會議主要對高等職業教育與國際教育的專案運作交流分享成功經驗，並對面臨的挑戰及應對措施進行了深入探討。



7. NCC Education-East Asia Regional Conference

In November 2007, the Institute hosted the NCC Education-East Asia Regional Conference, in collaboration with National Computer Centre (NCC Education), UK. The Conference attracted over 70 participants, who were mainly representatives from NCC partner institutes in East Asia and the UK, as well as delegates from some Mainland China education administration bureaus. They shared their experiences in successful project operation, and discussed the challenges and strategies in international vocational tertiary education.



8. “第四屆博彩產業與公益事業論壇暨國際學術研討會”

由理工學院與北京大學、澳門旅遊學院、澳門旅遊博彩技術培訓中心聯合舉辦的是次研討會，於2007年12月分別在上海、澳門兩地舉行。來自世界各地的專家學者，圍繞新技術和博彩業新趨勢的會議主題，對世界博彩產業發展趨勢、亞太地區博彩產業的機遇與挑戰、博彩業與公益事業的發展等進行了交流。



8. The 4th International Conference on Gaming Industry and Public Welfare

Jointly organized by the Macao Polytechnic Institute, the China Centre for Lottery Studies (CCLS) at Peking University, Macao Institute for Tourism Studies and Macao Tourism and Casino Career Centre, the 4th International Conference on Gaming Industry and Public Welfare was held in Shanghai and Macao on 1-3 December 2007. Around the theme “new technology and new trends in the gaming industry”, experts and scholars from different parts of the world explored trends and new developments in the global gaming industry, challenges and opportunities facing the gaming industry in the Asian Pacific region in particular, and the interrelationship between the gaming industry and public welfare.

9、成立“理工-新濠博彩及娛樂資訊技術研發中心”

“理工-新濠博彩及娛樂資訊技術研發中心”於2008年2月成立。該中心是本澳及鄰近地區第一所高校開辦的研發博彩及娛樂資訊技術的科研機構。其特色一是與澳門新濠集團合作，使研發直接服務市場；二是以英國倫敦大學、美國加州大學、中國科學院以及理工學院電腦範疇資深教授的科研力量作技術依託；三是獲北京航天航空大學、澳門生產力暨科技轉移中心及澳門電訊管理局提供專業技術指導。因此，該中心擁有較強的技術實力，能將資訊科技迅速有效地應用到博彩娛樂業。該中心的主要研發範疇是：與博彩科技領域相關的概念印證、原型系統、系統整合、系統架構設計以及應用軟件開發等。該中心目前主要從事博彩業管理工具之一的電子珠盤、“大滿貫—Crossing”電子博彩遊戲、3D百家樂電子博彩遊戲的開發，G2S老虎機通訊協議課程的培訓教材和手冊的製作，對澳門責任賭博/問題賭博入門網站的操作及技術開展可行性調查等，並發表學術會議論文2篇。

9. Opening of MPI-Melco Gaming and Entertainment Information Technology Research and Development Centre

In February 2008, the MPI-Melco Gaming and Entertainment Information Technology Research and Development Centre was official established. This is the first research centre run by an institution of higher learning in Macao and the neighboring regions to focus on research projects in relation to gaming and entertainment information technology. Backed by the commercial resources of the Macao-Melco Group, the research strengths of the University of London, the University of California, the Chinese Academy of Sciences, and MPI's computer science -related programmes, and the technical expertise of Beijing Aeronautics and Aviation University, Macau Productivity and Technology Transfer Centre and Macao Bureau of Telecommunications Regulation, the Centre enjoys the advantage of integrating resources from many different areas and being market-oriented, so that its research outcomes can be rapidly and effectively applied to the gaming and entertainment industry.

The Centre undertakes IT research and development with a focus on gaming and entertainment fields; for example, monitoring and control systems in the gaming and casino field, network communications among slot machines, gaming tables and other relevant equipment in casinos, etc.



During this academic year, a series of projects, including the “eChip Tray” project and the “Crossing” electronic gambling game have been completed. Researchers from the Centre participated in the “International Conference on the Gaming Industry and Public Welfare 2007”, also presenting two papers.

10、成立“理工-博彩標準協會亞洲分會”

2008年6月，理工-博彩標準協會亞洲分會開幕儀式在本澳舉行，這是本澳及鄰近地區第一所為博彩科技而設的開放標準研發及推廣基地。該分會的主要工作是在本澳推廣相關的開放標準，提供專業培訓等。總部設於美國內華達州雷諾市的博彩標準協會(Gaming Standards Association，簡稱GSA)於1998年成立，是一個為角子機及博彩器材生產商、營運商及監管機構而設的非牟利組織，擁有近百個會員機構，包括全球多間最大的角子機生產商。該會於過去10年推出多項與博彩業科技相關的開放標準並獲廣泛使用。該會一直希望實施全球通用的開放標準，藉以推動博彩業的發展，故選擇澳門理工學院作為亞洲地區的合作夥伴。



10. Opening of the Gaming Standards Association Macao Office

In June 2008, the Gaming Standards Association (GSA) Macao Office was officially opened in Macao Polytechnic Institute, the first institution in Macao and neighboring regions to provide technical training on the latest GSA standards and technologies. MPI will act as GSA's office in Asia, and GSA will support MPI in an effort to spread the technical knowledge of GSA's gaming protocol standards to students in Macao and other parts of Asia.

The Gaming Standards Association (GSA) is an international non-profit trade association that creates benefits for gaming manufacturers, suppliers, operators and regulators. It facilitates the identification, definition, development, promotion, and implementation of open standards to enable innovation, education, and communication for the benefit of the entire industry. Since its incorporation

in 1998, GSA has nearly 100 members across the world, and much of its open standards philosophy has been widely incorporated by the global gaming industry.

